

ENNAAN IN MEJELE KŌN VACCINE

Hepatitis A Vaccine

Men ko me Kwōj Aikuj in Jeļā

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Elōñ Ennaan in Mejele kōn Vaccine ilo Kajin Spanish im bar kajin ko. Lale www.immunize.org/vis

1 Etke kwōn bōk vaccine?

Hepatitis A ej juon nañinmej in ajōm ekauwōtata. Hepatitis A virus (HAV) ej kōmmane. HAV ej etal jān armej nān armej ilo aer uññūri kūbween armej ro im emōj aer bōke, im epidodo an men in waļok ñe juon armej ejjab amwin pein ilo wāween ejimwe . Kwō bar maroñ in bōk hepatitis A jān mōñā, aebōj, ak men ko me emōj ettoon ikijjien HAV.

Kakōļle ko an hepatitis A remaroñ in kōpool:

- piba, ļap mōk, ejako am kwōle, mōļañļōñ, emmōj, im/ ak emetak mōkwōj
- metak eļap ilojuim im ilok loje (emmakijļok ilo ajri), ak
- jaundice (ej iaļo kilen ak mejen, emeej wūnoun rawūt, kūbwe ej wūnoun clay).

Ekkā an kakōļle kein waļok 2 ñan 6 wiik ko ālikin an kepaake im ekkā an pād wōt ekaduļok jān 2 allōñ, meñe elōñ jet armej im remaroñ in nañinmej ñan 6 allōñ. Ñe elōñ am hepatitis A kwōnaaj bōlen ļap nañinmej ñan jermal.

Ekkā an ajri bōke im ejjeļok kakōļle, ak elōñ an enañin aolep rūtto ro. Kwōmaroñ in leto-letak HAV meñe ejjeļok kakōļle ko.

Hepatitis A emaroñ in kōmman bwe ajōm in jorrāan im mej, ak ejeja im ekkāļok an waļok ilo armej ro me rej 50 iiook ak ļapļok ded im armej ro me elōñ bar kain nañinmej in aj ippeir, āinwōt hepatitis B ak C.

Hepatitis A vaccine emaroñ in bōbrae hepatitis A.

Rekar jinoin rōjañ Hepatitis A vaccine ko ilo United States ilo 1996. Jān kar tōre eo, wōran keej ko me kar reporti kajjojo iio ilo U.S. ekar wōtļok jān epaak 31,000 keej ko ñan iietļok jān 1,500 keej ko.

2 Hepatitis A vaccine

Hepatitis A vaccine ej juon vaccine me emōj mane. Kwōnaaj aikuj **2 dose ko** ñan bōbrae iumwin iien-etto. Ren lewaj dose kein ruo en jab kaduļok jān 6 allōñ ālikin doon.

Ekkā aer leļok vaccine ñan ajri ikōtaan birthday ko aer kein kajuon im kein karuo (12 ñan 23 allōñ ded). Ajri ro rūttoļok im jōdikdik ro remaroñ in bōk vaccine eo ālikin 23 allōñ. Rūtto ro me rejañin bōk vaccine mokta im

Hepatitis A VIS - Marshallese (07/20/16)

rekōñaan im bōk kein bōbrae hepatitis A rebar maroñ in bōk vaccine eo.

Kwōn bōk hepatitis A vaccine elañne:

- kwōj etal ñan aelōñ ko im ekkā hepatitis A ie,
- kwōj juon emmaan me ej babu ippān emmaan ro jet,
- kōjermal drug ko illegal,
- elōñ juon am nañinmej in aj me ej pād wōt indeeo (chronic) āinwōt hepatitis B ak hepatitis C,
- juon taktō ej wūnook eok ikijjien dānnin mekak (clotting-factor concentrate ko),
- kwōj jermal ippān menin mour ko me emōj aer bōk hepatitis A ak ilo juon jikin ekkatak hepatitis A, ak
- kwōj katmāne in keepaak juon ajri me emōj kaajiriri im ej itok jān juon aelōñ im hepatitis A ekkā ie

Kajjitōk ippān ri-leļok kōjparok-ajmuur eo am ñe kwōkōñaan bar mejele ko kōn jabdewōt iaan jar kein.

Ejjeļok uwōta me jejeļā kake ilo am bōk hepatitis A vaccine ilo ejja iien eo me kwōj bōk vaccine ko jet.

3 Jet armej ren jab bōk vaccine in

Kowaļok ñan armej eo me ej lewaj vaccine eo:

- **Ñe elōñ jabdewōt am allergy ko me eļap, im me ekauwōtata ñan am mour.**
Elañne emōj an waļok juon am uwaak ālikin am bōk juon dose in hepatitis A vaccine ilo wāween allergy im ekar kauwōtata ñan am mour, ak elōñ juon am allergy kauwōtata ñan jabdewōt men eo käre in vaccine in, renaaj bōlen rōjañ eok bwe kwōn jab bōke vaccine in. Kajjitōk ippān ri-leļok kōjparok-ajmuur eo ñe kwōkōñaan bar mejele ko kōn men ko käre ilo vaccine.
- **Ñe ejjab lukkuun emman am eñjake raan eo.**
Ñe elōñ juon am nañinmej edik, āinwōt kwōj bōk mejin, bōlen kwōmaroñ in bōk vaccine eo rainin. Ñe eļapļok jiddik ak ekanooj in ļap am nañinmej, bōlen kwōn kattar wōt ñan am bar mour. Taktō eo am emaroñ in rōjañ eok.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4**Uwōta ikijjien uwaak ñan juon vaccine**

Ilo jabdewōt wūno, kōpool vaccine ko, elōn an maroñ in waļok bar ajällikin. Ekkā wōt an men kein dik wōt im rej make jako, ak ebar maroñ in waļok uwaak ko rekauwōtata.

Enañin aolep armej ro me rej bōk hepatitis A vaccine im ejjeļok aer apañ kake.

Apañ ko reddik me rej ļoor hepatitis A vaccine rej kōpool:

- emetak ak būrōrō ijo im rekar kōmman wā ie
- piba edik
- metak bar
- mōk

Ñe apañ kein rej waļok, ekkā aer jino ejjab etto ālikin wā eo im rej pād wōt iumwin 1 ak 2 raan.

Taktō eo aṃ emaroñ in kowaļokwaj bar men ko kōn uwaak kein.

Bar apañ ko me remaroñ in waļok ālikin vaccine in:

- Ilo jet iien ko, armej re ļotļok ālikin kilen wūnook, kōpool leļok vaccine. Jijet ak babu iumwin epaak 15 minit emaroñ in bōbrae aṃ ļotļok, im jorrān ko jān wōtļok. Kowaļok ñan ri-leļok eo aṃ ñe kwōj addeboulul, ak ej oktak aṃ loļokjeṃ ak tūññūļok.
- Ñan jet armej emetak ļapļok aerān im ej pād ettoļok jān metak eo ekkā ālikin wā ko. Ejeja an men in waļok.
- Jabdewōt wūno emaroñ in kōmman uwaak in allergy me eļap. Ejeja an uwaak ko āindein jān juon vaccine, watwat epaak 1 ilo juon million dose ko im enaaj waļok ālikin jet minit wōt ñan jet awa ālikin aer leļok vaccine eo..

Āinwōt ikijjien jabdewōt wūno, elōn an juon vaccine maroñ in kōmman jorrān kauwōtata ak mej, ak ekanooj in dik.

Aolep iien ko rej lale an vaccine ko safety. Ñan bōk bar meļeļe ko, etal ñan: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5**Ak ñe elōn juon apañ ekauwōtata?****In pukot ta?**

- Pukot jabdewōt men eo me ej kainezata eok, āinwōt kakōļle in juon uwaak in allergy eļap, piba ekanooj in ļap, ak mwilin ejjab ekkā.

Kakōļle in **uwaak in allergy eļap** emaroñ in kōpool lennab, ebbōj iturin māj im būro, epen emmenono, eṃōkaj baṃ, addeboulul, im mōjṃo. Men kein renaaj jino ālikin jet minit wōt ñan jet awa ālikin aer leļok vaccine eo.

In kōmman ta?

- Ñe kwōj ļōmṃak ke ej juon **uwaak in allergy kauwōtata** ak bar juon emergency im ejjab maroñ in kattar, kūri 9-1-1 ak etal ñan aujpitōl eo epaaktata. Ñe āinjuon, kūri clinic eo aṃ.

Ālikin, kwōn reporti uwaak eo aṃ ñan Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS (System in Report kōn Menin Waļok ko me Rej Juṃae)) eo. Taktō eo aṃ en baeļ report in, ak kwōmaroñ in kōmmane ilo VAERS web site eo ilo www.vaers.hhs.gov, ak ilo aṃ kūri **1-800-822-7967**.

VAERS ejjab rōjañ kōn wūno.

6**National Vaccine Injury Compensation Program (Būrookraaṃ in Kōroļ ikijjien Jorrān jān Vaccine) eo**

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP (Būrookraaṃ in Kōroļ ikijjien Jorrān jān Vaccine)) ej juon būrookraaṃ federal me rekar kōmmane bwe ren kōroļ ñan armej me rekar bōk jorrān jān ejejjet vaccine ko.

Armej ro me rej ļōmṃak ke juon vaccine ekar kōmman jorrān remaroñ in ekkatak kōn būrookraaṃ eo im ikijjien wāween baeļ juon aer claim ilo aer kūri **1-800-338-2382** ak etal ñan website eo an VICP ilo www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Elōn jemļokin iien ñan aṃ baeļ juon claim ñan kōroļ.

7**Ewi wāween aō ekkatak wōt kake?**

- Kajjitōk ippān ri-leļok kōjparok-ājmuur eo aṃ. Emaroñ in lewaj peba eo ilo pakij in vaccine ak rōjañe bar wūnin meļeļe.
- Kūri department in ājmuur ilo jukjukin pād ak state eo aṃ.
- Kwōn contact Centers for Disease Control and Prevention (CDC (Jikin Dāpdep im Bōbrae Nañinmej)) eo:
 - Kūri **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ak
 - Etal ñan website eo an CDC ilo www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
Hepatitis A Vaccine

7/20/2016

Marshallese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

